



報道関係者各位  
プレスリリース

WOVN.io

2018年09月20日  
Wovn Technologies 株式会社  
Shopify Japan 株式会社

## WEB サイト・アプリ多言語化サービス「WOVN.io」と 世界シェアNo.1 ECプラットフォーム「Shopify」が提携

専用プラグインの開発で Shopify ページの多言語化が容易に  
～10/5（金）グローバル EC 多言語化セミナーも開催～



WEB サイト多言語化管理サービス「WOVN.io（ウォーブンドットアイオー）」を提供する Wovn Technologies 株式会社（東京都港区、代表：林鷹治、以下「Wovn Technologies」）と、世界 175 カ国で 60 万のアクティブストアが運営されているマルチチャネルコマースプラットフォームを運営する Shopify Inc. の日本法人 Shopify Japan 株式会社（本社：東京都千代田区、代表：マーク・ワング、以下「Shopify」）は 2018 年 9 月より提携し、EC プラットフォーム「Shopify」にてコマースページを簡単に多言語化できる専用プラグインの提供を開始いたします。

### ■プラグイン開発背景

昨今訪日外国人が日本で購入した商品を帰国後に EC サイトで再購入する事例が増えるなど、グローバル EC の重要度は年々高まっています。しかし、グローバル EC には特有の翻訳や運用の課題があり、具体的には次のような多言語化の難しさが認識されています。

- 翻訳の課題
  - ・ 専門性をもった人材翻訳家が少ない
  - ・ 人材翻訳では固有名詞の翻訳を何回もしなくてはならない
  - ・ 人材翻訳ではスピーディな対応が困難
  - ・ 機械翻訳では専門性をもった翻訳が困難



### ● 運用の課題

- ・ 外国語での SEO
- ・ 翻訳ページのデザイン崩れ防止
- ・ ポストエディット（翻訳修正）のしやすさ

そこで Wovn Technologies は、より多くの Shopify 利用者が今までよりも簡単に、そして高品質な翻訳で Shopify ショップページを多言語化できるよう、専用プラグインを開発することとしました。これにより現在グローバル EC を運営されている事業者はもちろん、これからグローバル EC に取り組む方々の課題解決になると考えています。

Shopify が運営するクラウド基盤のマルチチャネルコマースプラットフォーム「Shopify」は、国内外問わずオンライン販売を手軽に始められるため、2017 年 11 月に日本に上陸して以来、国内においてもグローバル EC の構築をはじめ、数多くの事業者にご利用されています。他方の Wovn Technologies は、これまで WEB サイトを追加開発なしで最大 30 ヶ国語間に多言語対応させる「WOVN.io」を、10,000 以上の事業者にご利用してきました。

これまでも Shopify 開設ショップが個別に WOVN.io を利用していただいているケースはあり好評いただいておりますが、この度の提携により多くの Shopify 利用者が「WOVN.io」のプラグインサービスを活用することで、国内だけでなくグローバルへと販路を広げる機会にしていだければと思います。

### ■ 使い方

本プラグインは WOVN.io のダッシュボード（管理画面）からご利用いただけます（事前に対象サイトに WOVN.io を導入いただく必要がございます。詳しくは[こちら](#)をご覧ください。）。

The image shows a two-step process for integrating Shopify with WOVN.io. On the left, a screenshot of the WOVN.io dashboard highlights the 'INTEGRATION METHODS' link in the top navigation bar. Below this, a text box reads: 'WOVN.ioのダッシュボード内の「</>INTEGRATION METHODS」を押下。' (Click on '</>INTEGRATION METHODS' in the WOVN.io dashboard). A green arrow points to the right, where a screenshot of the 'Integration methods' dialog box is shown. In this dialog, 'Shopify (CMS)' is selected as the installation method. The 'Shopify Shop Name' field is filled with 'XXX@myshopify.com'. Below the field is a 'CONNECT' button with a red warning icon and the text 'Not connected yet.'. Below the dialog, a text box reads: '「Shopify(CMS)」を選択し、Shopifyのshop name(またはURL)を入力して、「OK」ボタンを押下。' (Select 'Shopify(CMS)', enter the Shopify shop name (or URL), and click the 'OK' button).

WOVN.io のダッシュボード内の「</>INTEGRATION METHODS」を押下します。次に「Shopify(CMS)」を選択し、Shopify の shop name(または URL)を入力して、「OK」ボタンを押下します。これで Shopify ページを WOVN.io を利用して多言語化することが可能です。



# WOVN.io

## ■WOVN.io プラグインを使った Shopify ページ多言語化セミナーを開催

本件プラグインの開発を記念して、Shopify と Wovn Technologies は共同でセミナーを開催いたします。Shopify ショップの多言語化ページを検討している事業者の方はもちろん、これからグローバル EC ショップの開設を考えている方などを対象としております。

### 【セミナー概要】

イベント名称：ネットショップにおける多言語化の課題と攻略ポイント by Shopify & WOVN.io (仮)

日時：2018年10月5日(金) 15~17時

会場：東京都港区赤坂 1-12-32 アーク森ビル 3F KaleidoWorks 内 「Crossover Lounge」  
コンテンツ：グローバル EC と多言語化概観、Shopify の WOVN.io プラグインについて、登壇者パネルディスカッション等

詳細とお申込み：[https://eventregist.com/e/wovn\\_shopify](https://eventregist.com/e/wovn_shopify)

## ■Shopify について

Shopify は、国内外に関わらずにオンライン販売を手軽に始められる、クラウド基盤のマルチチャネルコマースプラットフォーム。ウェブ、モバイル、ソーシャルメディア、マーケットプレイス、小売店などの複数の販売チャネルを持つオンラインストアの作成、カスタマイズ、在庫連携、売上管理を簡単に行うことができます。

オンライン販売に必要なものは Shopify ひとつのみという手軽さが大きな特徴です。2004年にカナダで設立されて以来、現在まで約 175 カ国、60 万以上の企業をサポートしており、大手有名企業から世界的な著名人まで海外、日本国内において、多くのブランドより信頼されています。

### <Shopify Japan 株式会社 会社概要>

会社名：Shopify Japan 株式会社

所在地：東京都千代田区

代表：カントリーマネージャー マーク・ワング

事業内容：マルチチャネルのコマースプラットフォーム

URL：<https://www.shopify.jp/>

## ■WOVN.io について

「WOVN.io」は、最短5分でWEBサイトを30ヶ国語に対応できるサービスです。既存のWEBサイトに、後付けする形で多言語ページの公開が可能です。WOVN.ioを使うことで従来発生していた数千万円単位の開発コストや、数ヶ月にわたる開発期間が不要になります。誰でも無料で利用できる「WOVN.io」と、専任サポートが最適なプランをご提案する完全オーダーメイドの「WOVN.io PRIME」を提供。株式会社エイチ・アイ・エスや東京急行電鉄株式会社など大手企業を含む10,000以上の事業者を導入いただいています。

### <Wovn Technologies 会社概要>

会社名：Wovn Technologies 株式会社

所在地：東京都港区三田 4-1-27 FBR 三田ビル 8階

代表：代表取締役 林鷹治

設立：2014年3月

資本金：5億8,581万円（資本準備金含む）

事業内容：WEBサイト多言語化管理システム「WOVN.io」・  
アプリの多言語化管理システム「WOVN.app」の運営

URL：WOVN.io <https://wovn.io/ja/>

WOVN.app <https://wovn.app/ja>